**Samuel May Williams Collection, Manuscript 23-0414**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 24-Mar-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Receipt from Samuel May Williams to George Fisher, 16-Sep-1830\***

Recibi del Señor Jorge Fisher Admõr Int.no de la Aduana Maritima de Galveston la cantidad de treinta y ocho pesos un rial que me ha entregado dicho Sõr. Admõr. por la satisfacción de los dos rrs sobre cada tonelaje que corresponde el Estado de los drõs (derechos) establecidos por el Arancel General según el Art.o (Articulo) 11 de dicho, y cuya cuantía corresponde de ciento cincuenta y dos 41/95 avos toneladas sobre cuales tiene cobrado dicho Sor. Admõr de los buques extrangeros que entraron dicho Puerto, según la cuenta llevada por dicho Admõr.

Villa de Austin á 16 de

Set\_\_\_\_\_\_ 1830

9th Augt. 1830

Samuel M. Williams

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

I received from Sir George Fisher, Internal Administrator of the Galveston Maritime Customs, the amount of thirty-eight pesos and one real that said Sir Administrator has given me for the satisfaction of the two reales on each tonnage that corresponds to the State of the custom duties established by the General Tariff according to the Article 11 of the aforesaid, and whose amount corresponds to one hundred and fifty-two 41/95 new tons on which it has charged said Sir Administrator of the foreign ships that entered said Port, according to the account kept by said Administrator.

Town of San Felipe de Austin

on 6-Sep-1830

9-Aug-1830

Samuel M. Williams

***Note:*** *\* - the date is uncertain since the original document has damage over the month (although it looks like the month starts with Se\_\_\_\_ , near the bottom of the document; however a date of 9-Aug-1830 is written on the left margin. The index book at Rosenberg Library logs it as 16-Aug-1830.*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*